

Georg Friedrich Haendel

MESJASZ



**PATRONAT
HONOROWY**



PREZYDENT MIASTA LUBLIN
KRZYSZTOF ŻUK

G. F. Haendel
MESJASZ

Koncert z okazji Prezydencji Polski w Unii Europejskiej

MARTA BOBERSKA sopran

PIOTR OLECH kontratenor

KAROL KOZŁOWSKI tenor

BOGDAN MAKAL bas

CHÓR I ORKIESTRA

TRYBUNAŁU KORONNEGO W LUBLINIE

PRZEMYSŁAW STANISŁAWSKI

dyrygent

Stefan Münch prowadzenie koncertu

wtorek 20 grudnia 2011 r., godz. 19.00

Lublin, Bazylika o.o. Dominikanów, ul. Złota 9

środa 21 grudnia 2011 r., godz. 19.30

Łęczna, Parafia pw. Św. Marii Magdaleny, ul. Świętoduska 2



Zrealizowano przy pomocy finansowej Miasta Lublin

ORATORIUM MESJASZ

Przeznaczone na 4 głosy solowe, chór i orkiestrę, to najwyżej ceniona i najpowszechniej znana kompozycja G. F. Haendla. Wśród 22 oratoriów tego kompozytora, jawi się jako dzieło wybitnie indywidualne. Ten oratoryjny epos, pozbawiony zewnętrznej akcji dramatycznej, przeznaczony jest wyłącznie do nabożnej kontemplacji. Zamiast poetycko sformułowanego libretta, tekst stanowi kompilacja cytatów biblijnych opowiedzianych w formie obrazów, obejmujących cały rok liturgiczny. Trzy części oratorium związane są z refleksją nad głównymi prawdami wiary: w pierwszej części ukazana jest zapowiedź zbawienia i narodziny Mesjasza, w drugiej – śmierć, wniebowstąpienie i Jego triumf, w trzeciej – wyznanie wiary w zmartwychwstanie i zbawienie ludzi. W oratorium, Chrystus przedstawiony jest jako potężny władca, symbolizujący zwycięstwo dobra nad złem i śmiercią. Monumentalności dziełu nadają chóry pełne patosu, wykorzystujące szereg środków technicznych jak kunsztowne fugi, styl polichoralny, faktura madrygałowa, swobodny kontrapunkt, pieśni chóralskie o charakterze tanecznym. Chóry są także nośnikiem akcji.

Prawykonanie *Mesjasza* miało miejsce w Music Hall w Dublinie w kwietniu 1742 roku i przyjęte zostało niezwykle entuzjastycznie. Zachwyciło wówczas słuchaczy głębią, dostojnością, pięknem dźwiękowym. Rok później wystawione zostało w londyńskim Covent Garden w ramach wielkopostnych wieczorów. Wbrew oczekiwaniom kompozytora słuchacze odebrali dzieło z nieukrywaniem chłodem, którego powodem było oburzenie anglikańskich ortodoksów, że „głoszenie Słowa Bożego miało miejsce w teatrze”. Haendel na cztery lata wycofał swoje dzieło z publicznych wykonań. Po tym czasie *Mesjaszowi* przywrócono stałe miejsce w repertuarze, już w atmosferze przychylności, przy pełnej akceptacji publiczności. Jak mówi legenda, król Jerzy słysząc sławne dziś *Alleluja*, w uniesieniu powstał z miejsca, zapoczątkowując tradycję, w myśl której Anglicy od tego czasu słuchają owego chóru na stojąco.

Oratorium *Mesjasz* stało się pierwszym utworem w historii muzyki, który zdobył trwałe miejsce w repertuarze, a od 1750 roku rokrocznie wykonywane jest w Londynie na zakończenie Wielkiego Postu.

tekst: dr Jadwiga Jasińska

Część I

1. Sinfony
2. Comfort ye my people
accompagnato (tenor)
3. Ev'ry valley shall be exalted *aria (tenor)*
4. And the Glory of the Lord *chorus*
5. Thus saith the Lord of Hosts
accompagnato (bas)
6. But who may abide the day
of His coming *aria (alt)*
7. And He shall purify the sons of Levi
chorus
8. Behold, a Virgin shall conceive
recitativo (alt)
9. O thou that tellest good tidings to Zion
aria (alt), chorus
10. For behold, darkness shall cover
the Earth *accompagnato (bas)*
11. The people that walked in darkness
aria (bas)
12. For unto us a Child is born *chorus*
13. Pifa
14. There were shepherds abiding
in the field *recitativo (sopran)*
15. Glory to God in the highest *chorus*
16. Rejoice greatly, O daughter of Zion
aria (sopran)
17. Then shall the eyes of the blind
be open'd *recitativo (sopran)*
18. His yoke is easy, His burthen is light
chorus

Część II

19. Behold the Lamb of God *chorus*
20. He was despised *aria (alt)*
21. Surely, He hath borne our griefs *chorus*
22. And with His stripes we are healed
chorus
23. All we like sheep have gone astray
chorus
24. All they that see Him, laugh Him to scorn
accompagnato (tenor)
25. He trusted in God *chorus*
26. Thy rebuke hath broken His heart
accompagnato (tenor)

27. Behold and see if there be any sorrow
arioso (tenor)
28. He was cut off out of the land
accompagnato (tenor)
29. But Thou didst not leave His soul in Hell
aria (tenor)
30. Lift up your heads, O ye gates *chorus*
31. Unto which of the angels said He at any
time *recitativo (tenor)*
32. Let all the angels of God worship Him
chorus
33. Thou art gone up on high *aria (alt)*
34. The Lord gave the word *chorus*
35. How beautiful are the feet of them
aria (sopran)
36. Their sound is gone out into all lands
chorus
37. Why do the nations so furiously rage
aria (bas)
38. Let us break their bonds asunder *chorus*
39. He that dwelleth in Heaven *recitativo
(tenor)*
40. Thou shalt break them with a rod of iron
aria (tenor)
41. Hallelujah *chorus*

Część III

42. I know that my Redeemer liveth
aria (sopran)
43. Since by man came death *chorus*
44. Behold I tell you a mystery
accompagnato (bas)
45. The trumpet shall sound *aria (bas)*
46. Then shall be brought to pass *recitativo
(alt)*
47. O death, where is thy sting?
duetto (alt, tenor)
48. But thanks be to God *chorus*
49. If God is for us *aria (sopran)*
50. Worthy is the Lamb that was slain
chorus
51. Amen
chorus

Część I

Stary Testament zapowiada przyście Mesjasza

Comfort ye, comfort ye my people, saith your God. Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplish'd, that her iniquity is pardon'd. The voice of him that crieth in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.	Pocieszcie, pocieszcie mój lud! - mówi wasz Bóg. Przemawiajcie do serca Jeruzalem i wołajcie do niego, że czas jego służby się skończył, że nieprawość jego odpokutowana, Głos się rozlega: Drogę dla Pana przygotujcie na pustyni, wyrównajcie na pustkowiu gościniec naszemu Bogu!	Isaiah 40:1-3	Księga Izajasza 40:1-3
Ev'ry valley shall be exalted, and ev'ry mountain and hill made low, the crooked straight and the rough places plain.	Niech się podniosą wszystkie doliny, a wszystkie góry i wzgórza obniżą; równiną niechaj się staną urwiska, a strome zbocza niziną gładką.	Isaiah 40:4	Księga Izajasza 40:4
And the glory of the Lord shall be revealed. And all flesh shall see it together, for the mouth of the Lord hath spoken it.	Wtedy się chwała Pańska objawi, razem ją wszelkie ciało zobaczy, bo usta Pańskie to powiedziały.	Isaiah 40:5	Księga Izajasza 40:5
Thus saith the Lord of Hosts: Yet once, a little while, and I will shake the heav'ns and the earth, the sea and the dry land, and I will shake all nations, and the desire of all nations shall come.	Bo tak mówi Pan Zastępów: Jeszcze raz, a jest to jedna chwila, a Ja poruszę niebios a i ziemię, morze i ląd. Poruszę wszystkie narody, tak że napłyną kosztowności wszystkich narodów.	Haggai 2:6-7	Księga Aggeusza 2:6-7
The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, ev'n the messenger of the Covenant, whom ye delight in; behold he shall come, saith the Lord of Hosts.	A potem nagle przybędzie do swej świątyni Pan, którego wy oczekujecie, i Anioł Przymierza, którego pragniecie. Oto nadejdzie, mówi Pan Zastępów.	Malachi 3:1	Księga Malachiasza 3:1
But who may abide the day of his coming, and who shall stand when he appeareth? For he is like a refiner's fire.	Ale kto przetrwa dzień Jego nadejścia i kto się ostoi, gdy się ukaże? Albowiem On jest jak ogień złotnika.	Malachi 3:2	Księga Malachiasza 3:2
And he shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.	I oczyści synów Lewiego, [i przecedzi ich jak złoto i srebro], a wtedy będą składać Panu ofiary sprawiedliwe.	Malachi 3:3	Księga Malachiasza 3:3

Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and shall call his name Emmanuel, "God with us".

Isaiah 7:14; Matthew 1:23

Oto Dziewica pocznie i porodzi Syna, któremu nadadzą imię Emmanuel, to znaczy: "Bóg z nami".

Ewangelia według św. Mateusza 1:23

O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain, O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength, lift it up, be not afraid, say unto the cities of Judah: Behold your God!

Isaiah 40:9

Wstąpże na wysoką górę, zwiastunko dobrej nowiny w Syjonie! Podnieś mocno twój głos, zwiastunko dobrej nowiny w Jeruzalem! Podnieś głos, nie bój się! Powiedz miastom judzkim: «Oto wasz Bóg!»

Księga Izajasza 40:9

O thou that tellest good tidings to Zion, arise, shine for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

Isaiah 60:1

Wstąpże na wysoką górę, zwiastunko dobrej nowiny w Syjonie, powstań, świeć, bo przyszło twe światło i chwała Pańska rozblyska nad tobą.

Księga Izajasza 60:1

For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the Lord shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee. And the gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

Isaiah 60:2-3

Bo oto ciemność okrywa ziemię, i gęsty mrok spowija ludy: a ponad tobą jaśnieje Pan, i Jego chwała jawi się nad tobą. I pójdą narody do twojego światła, królowie do blasku twojego wschodu.

Księga Izajasza 60:2-3

The people that walked in darkness have seen a great light. And they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

Isaiah 9:1

Naród kroczący w ciemnościach ujrzął światłość wielką. Nad mieszkańcami kraju mroków światło zabłysło.

Księga Izajasza 9:1

For unto us a Child is born, unto us a Son is given, and the government shall be upon his shoulder, and his Name shall be called: Wonderful, Counsellor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace!

Isaiah 9:5

Albowiem Dziecię nam się narodziło, Syn został nam dany, na Jego barkach spoczęła władza. Nazwano Go imieniem: Przedziwny Doradca, Bóg Mocny, Odwieczny Ojciec, Książę Pokoju.

Księga Izajasza 9:5

Narodziny Mesjasza

There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flocks by night.

Luke 2:8

W tej samej okolicy przebywali w polu pasterze i trzymali straż nocną nad swoją trzodą.

Ewangelia według św. Łukasza 2:8

And lo, the angel of the Lord came upon them and the glory of the Lord shone round about them and they were sore afraid.

Luke 2:9

Naraz stanął przy nich anioł Pański i chwała Pańska zewsząd ich oświeciła, tak że bardzo się przestraszyli.

Ewangelia według św. Łukasza 2:9

And the angel said unto them: Fear not; for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord.	Lecz anioł rzekł do nich: Nie bójcie się! Oto zwiastuję wam radość wielką, która będzie udziałem całego narodu: dziś w mieście Dawida narodził się wam Zbawiciel, którym jest Mesjasz, Pan.
Luke 2:10-11	Ewangelia według św. Łukasza 2:10-11
And suddenly there was with the angel a multitude of the heav'nly host, praising God and saying:	I nagle przyłączyło się do anioła mnóstwo zastępów niebieskich, które wielbiły Boga słowami:
Luke 2:13	Ewangelia według św. Łukasza 2:13
Glory to God in the highest, and peace on earth, good will towards men!	Chwała Bogu na wysokościach, a na ziemi pokój ludziom Jego upodobania.
Luke 2:14	Ewangelia według św. Łukasza 2:14

Mesjasz zaprasza ludzi

Rejoice greatly, O daughter of Zion, shout, O daughter of Jerusalem, behold, thy King cometh unto thee. He is the righteous Saviour, and he shall speak peace unto the heathen.	Raduj się wielce, Córo Syjonu, wołaj radośnie, Córo Jeruzalem! Oto Król twój idzie do ciebie, [sprawiedliwy i zwycięski]. *On będzie rozjemcą pomiędzy ludami i wyda wyroki dla licznych narodów.
Zechariah 9:9-10	Księga Zachariasza 9:9-10, *Księga Izajasza 2:4
Then shall the eyes of the blind be open'd, and the ears of the deaf unstopped; then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb shall sing.	Wtedy przejrzą oczy niewidomych i uszy głuchych się otworzą. Wtedy chromy wyskoczy jak jeleń i język niemych wesoło krzyknie.
Isaiah 35:5-6	Księga Izajasza 35:5-6
He shall feed his flock like a shepherd, and he shall gather the lambs with his arm; and carry them in his bosom, and gently lead those that are with young.	Podobnie jak pasterz pasie On swą trzodę, gromadzi (ją) swoim ramieniem, jagnięta nosi na swej piersi, owce karmiące prowadzi łagodnie.
Isaiah 40:11	Księga Izajasza 40:11
Come unto him all ye that labour, come unto him that are heavy laden, and he will give you rest. Take his yoke upon you, and learn of him, for he is meek and lowly of heart, and ye shall find rest unto your souls.	Przyjdźcie do Niego wszyscy, którzy utrudzeni i obciążeni jesteście, a On was pokrzepi. Weźcie jego jarzmo na siebie i uccie się od Niego, bo jest cichy i pokorny sercem, a znajdziecie ukojenie dla dusz waszych.
Matthew 11:28-29	Ewangelia według św. Mateusza 11:28-29
His yoke is easy and his burden is light.	Albowiem jarzmo Jego jest słodkie, a brzemię lekkie.
Matthew 11:30	Ewangelia według św. Mateusza 11:30

Część II

Ofiarna misja Mesjasza

Behold the Lamb of God, that taketh away the sin of the world.	Oto Baranek Boży, który gładzi grzech świata.
John 1:29	Ewangelia według św. Jana 1:29
He was despised and rejected of men, a man of sorrows, and acquainted with grief.	Wzgardzony i odepchnięty przez ludzi, Mąż boleści, oswojony z cierpieniem.
Isaiah 53:3	Księga Izajasza 53:3
He gave his back to the smiters, and his cheeks to them that plucked off the hair: he hid not his face from shame and spitting.	Podał grzbiet swój bijącym i policzki swe rwącym Mu brodę. Nie zasłonił swej twarzy przed zniewagami i opluciem.
Isaiah 50:6	Księga Izajasza 50:6
Surely he hath borne our griefs and carried our sorrows; he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon him.	Lecz On się obarczył naszym cierpieniem, On dźwigał nasze boleści, a myśmy Go za skazańca uznali, chłostanego przez Boga i zdeptanego. Spadła Nań chłosta zbawienna dla nas.
Isaiah 53:4-5	Księga Izajasza 53:4-5
And with his stripes we are healed.	A w Jego ranach jest nasze zdrowie.
Isaiah 53:5	Księga Izajasza 53:5
All we like sheep have gone astray, we have turned ev'ry one to his own way; and the Lord hath laid on him the iniquity of us all.	Wszyscyśmy pobłądzili jak owce, każdy z nas się obrócił ku własnej drodze, a Pan zwałił na Niego winy nas wszystkich.
Isaiah 53:6	Księga Izajasza 53:6

Odrzucenie Mesjasza przez Żydów

All they that see him, laugh him to scorn: they shoot out their lips, and shake their heads, saying:	Szydzili z niego wszyscy, którzy na niego patrzyli, rozwierali wargi, potrzęsali głową:
Psalms 22:8	Psalms 22:8
He trusted in God that he would deliver him: let him deliver him, if he delight in him.	«Zaufał Panu, niechże go wyzwoli, niechże go wyrwie, jeśli go miłuje».
Psalms 22:9	Psalms 22:9

Ukrzyżowanie Mesjasza

Thy rebuke hath broken his heart; he is full of heaviness. He looked for some to have pity on him, but there was no man, neither found he any to comfort him.	Hańba złamała jego serce i sił mu zabrakło, na współczującego czekał, ale go nie było, i na pocieszających, lecz ich nie znalazł.
Psalm 69:21	Psalm 69:21
Behold, and see if there be any sorrow like unto his sorrow!	Przyjrzyjcie się, patrzcie, czy jest boleść podobna do tej jego!
Lamentations 1:12	Lamentacje 1:12
He was cut off from the land of the living; for the transgressions of thy people was he stricken.	Zglądono Go z krainy żyjących; za grzechy mego ludu został zbity na śmierć.
Isalah 53:8	Księga Izajasza 53:8

Zmartwychwstanie Mesjasza

But thou didst not leave his soul in hell; nor didst thou suffer thy Holy One to see corruption.	Bo nie pozostawisz mojej duszy w Szeolu i nie dozwolisz, by wierny Tobie zasnął grobu.
Psalm 16:10	Psalm 16:10
Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of Glory shall come in! Who is the King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of Glory shall come in! Who is the King of Glory? The Lord of Hosts, He is the King of Glory.	Bramy, podnieście swe szczyty i unieście się, prastare podwoje, aby mógł wkroczyć Król chwały. Któż jest tym Królem chwały? Pan, dzielny i potężny, Pan, potężny w boju. Bramy, podnieście swe szczyty i unieście się, prastare podwoje, aby mógł wkroczyć Król chwały! Któż jest tym Królem chwały? To Pan Zastępów: On sam Królem chwały.
Psalm 24:7-10	Psalm 24:7-10

Chwała Mesjaszowi

Unto which of the angels said he at any time: thou art my son, this day have I begotten thee?	Do którego bowiem z aniołów powiedział kiedykolwiek: Ty jesteś moim Synem, Jam Cię dziś zrodził?
Hebrews 1:5	List do Hebrajczyków 1:5
Let all the angels of God worship him.	Niech Mu oddają pokłon wszyscy aniołowie Boży!
Hebrews 1:6	List do Hebrajczyków 1:6

Thou art gone up on high, thou hast led captivity captive, and received gifts for men, yea, even for thine enemies, that the Lord God might dwell among them.

Psalm 68:18; Ephesians 4:8

Rydwanów Bożych jest tysiące tysięcy: to Pan do świątyni przybywa z Synaju. Wstąpiwszy do góry wziął do niewoli jeńców, rozdał ludziom dary.

Psalm 68:18 i List do Efezjan 4:8

Stworzenie Ewangelii

The Lord gave the word: Great was the company of the preachers.	Pan wypowiedział słowo: Wielka będzie kompania zwiastunów pomyślnych nowin.
Psalms 68:12	Psalm 68:12
How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things.	Jak piękne stopy tych, którzy zwiastują dobrą nowinę, *którzy ogłaszają pokój, zwiastują szczęście.
Romans 10:15	List do Rzymian 10:15, *Księga Izajasza 52:7
Their sound is gone out into all lands, and their words unto the ends of the world.	Po całej ziemi rozszedł się ich głos, aż na krańce świata ich słowa.
Romans 10:18	List do Rzymian 10:18

Zapowiedź ponownego przyjścia Pana

Why do the nations so furiously rage together, and why do the people imagine a vain thing? The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together against the Lord and against his anointed.	Dlaczego narody się buntują, czemu ludy knują daremne zamysły? Królowie ziemi powstają i władcy spiskują wraz z nimi przeciw Panu i przeciw Jego Pomazańcowi.
Psalms 2:1-2	Psalm 2:1-2
Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us.	Stargajmy Ich więzy i odrzućmy od siebie Ich pęta!
Psalm 2:3	Psalm 2:3
He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn, the Lord shall have them in derision.	Śmieje się Ten, który mieszka w niebie, Pan się z nich naigrawa.
Psalm 2:4	Psalm 2:4
Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.	Żelazną różgą będziesz nimi rządzić i jak naczynie garncarza ich pokruszysz.
Psalm 2:9	Psalm 2:9

Hallelujah, for the Lord God Omnipotent reigneth, Hallelujah! The Kingdoms of this world are become the Kingdoms of our Lord and of his Christ, and he shall reign for ever and ever, Hallelujah! King of Kings, and Lord of Lords, and he shall reign for ever and ever, Hallelujah!	Alleluja, bo zakrólował Pan Bóg nasz wszechmogący, Alleluja! Nastąpi nad światem królowanie Pana naszego i Jego Pomazańca i będzie królować na wieki wieków! Alleluja! KRÓL KRÓLÓW I PAN PANÓW, królować będzie na wieki wieków! Alleluja!
Revelation 19:6, 11:15, 19:16	Apokalipsa św. Jana 19:6, 11:15, 19:16

Część III

Nadzieja zbawienia

I know that my Redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth. And though worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God.	Wiem bowiem, Odkupiciel mój żyje, a w dzień ostateczny powstanie z ziemi. I znów obleczon będę w skórę moją, i w ciele moim oglądać będę Boga mego.
Job 19:25-26	Księga Hioba 19:25-26
For now is Christ risen from the dead, the first fruits of them that sleep.	Tymczasem jednak Chrystus zmartwychwstał jako pierwszy spośród tych, co pomarli.
I Corinthians 15:20	I List do Koryntian 15:20
Since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.	Ponieważ bowiem przez człowieka (przyszła) śmierć, przez człowieka też (dokona się) zmartwychwstanie. I jak w Adamie wszyscy umierają, tak też w Chrystusie wszyscy będą ożywieni.
I Corinthians 15:21-22	I List do Koryntian 15:21-22
Behold, I tell you a mystery; we shall not all sleep, but we shall all be chang'd, in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet.	Oto ogłaszam wam tajemnicę: nie wszyscy pomrzemy, lecz wszyscy będziemy odmienieni. W jednym momencie, w mgnieniu oka, na dźwięk ostatniej trąby.
I Corinthians 15:51-52	I List do Koryntian 15:51-52
The trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be chang'd. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.	Zabrzmi bowiem trąba - umarli powstają nienaruszeni, a my będziemy odmienieni. Trzeba, ażeby to, co zniszczalne, przydziało się w niezniszczalność, a to, co śmiertelne, przydziało się w nieśmiertelność.
I Corinthians 15:52-53	I List do Koryntian 15:52-53
Then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallow'd up in victory.	Wtedy sprawdzą się słowa, które zostały napisane: Zwycięstwo pochłonięło śmierć.
I Corinthians 15:54	I List do Koryntian 15:54

O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory? The sting of death is sin, and the strength of sin is the law.	Gdzież jest, o śmierci twoje zwycięstwo? Gdzież jest, o śmierci, twój ościęć? Ościęciem zaś śmierci jest grzech, a siłą grzechu Prawo.
I Corinthians 15:55-56	I List do Koryntian 15:55-56
But thanks be to God, who giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.	Bogu niech będą dzięki za to, że dał nam odnieść zwycięstwo przez Pana naszego Jezusa Chrystusa.
I Corinthians 15:57	I List do Koryntian 15:57

Wiara w wybawienie

If God be for us, who can be against us? Who shall lay anything to the charge of God's elect? It is God that justifieth. Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who maketh intercession for us.	Jeżeli Bóg z nami, któż przeciwko nam? Któż może wystąpić z oskarżeniem przeciw tym, których Bóg wybrał? Któż może wydać wyrok potępienia? Gdy Chrystus Jezus, który poniósł (za nas) śmierć, co więcej - zmartwychwstał, siedzi po prawicy Boga i jest naszym orędownikiem.
Romans 8:31/33-34	List do Rzymian 8:31/33-34

Ostateczny triumf Mesjasza

Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. Blessing and honour, glory and pow'r be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever. Amen.	Baranek zabity jest godzien wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość, i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo. Zasiadającemu na tronie i Barankowi błogosławieństwo i cześć, i chwała, i moc, na wieki wieków. Amen.
Revelation 5:12-14	Apokalipsa św. Jana 5:12-14



ORKIESTRA TRYBUNAŁU KORONNEGO W LUBLINIE

Powstała w 1994 roku. Pomysłodawcą powołania zespołu był lubelski altowiolista Renaldo Wójtowicz. Pozostając pod jego kierownictwem do 2010 roku, orkiestra od początku występowała pod obecną nazwą, nawiązującą do dziedzictwa kulturowego Lublina. Swoje istnienie zainaugurowała wykonaniem Mszy Nelsańskiej J. Haydna w lubelskiej Archikatedrze. W krótkim czasie Orkiestra nawiązała trwającą do chwili obecnej współpracę z zespołami chóralnymi Lublina. Trzon Orkiestry stanowi kwintet smyczkowy, zaś instrumenty dęte, organy i klawesyn dobierane są do składu podstawowego w zależności od potrzeb repertuarowych.

Na przestrzeni kilkunastu lat działalności zespół wystąpił w kilkudziesięciu koncertach. Brał udział w lubelskich festiwalach takich jak: Dni Muzyki Organowej, Żakeria, Wielkopostne Śpiewanie; występował we Wrocławiu w ramach festiwalu Wratislavia Cantans oraz w Helu na Letnim Festiwalu Muzyki Kameralnej i Organowej; uczestniczył w licznych koncertach wokально-instrumentalnych oraz instrumentalnych, związanych ze szczególnymi okazjami, jak np.: koncerty prezydenckie, koncerty jubileuszowe różnych chórów, inauguracja roku akademickiego i inne.

Orkiestra podczas swej działalności współpracowała z różnymi dyrygentami. W grudniu 2010 roku kierownictwo artystyczne objął Przemysław Stanisławski, dyrygent, z którym w minionych latach zostało zrealizowanych kilka istotnych projektów artystycznych.

W repertuarze Orkiestry znajdują się liczne dzieła wokально-instrumentalne: G. G. Gorczyckiego, J. S. Bacha, G. F. Haendla, G. B. Pergolesiego, J. Haydna, W. A. Mozarta, J. Zeidlera, S.F. Lechleitnera, F. Mendelssohna, C. M. Webera oraz utwory instrumentalne J. S. Bacha, T. Albiniego, G. F. Haendla, W. A. Mozarta, P. Czajkowskiego, S. Barbera, H. M. Góreckiego, A. Nikodemowicza. Odrębny nurt

zainteresowań programowych stanowi wykonywanie nieznanych kompozycji, opracowywanych na podstawie materiałów odnalezionych w archiwach.

Działalność Orkiestry Trybunału Koronnego w Lublinie od roku 2010 jest wspierana przez Stowarzyszenie o tej samej nazwie.

Orkiestra Trybunału Koronnego

I skrzypce

Adam Zarzycki – koncertmistrz
Irina Stukaszina-Gąsior
Izabela Baca
Magdalena Piętka

II skrzypce

Tomasz Kusiak
Aleksandra Mazurek
Agata Mrówczyńska
Dominika Kołszut

altówki

Piotr Grzelak
Katarzyna Czerniawska
Przemysław Raczek

wiolonczele

Szymon Krzemień
Weronika Kociuba

kontrabas

Piotr Ścirka

oboje

Dominika Paszkowska
Aleksandra Barańska

fagot

Grzegorz Dąbrowski

trąbki

Paweł Hulisz
Michał Tyrański

kotły

Dominik Augustowski

klawesyn

Witostawa Frankowska

Chór

soprany

Bożena Bojaryn-Przybyła
Sylwia Mądra
Anna Barbara Olszak
Izabela Urban
Marta Wróblewska

alty

Sławomir Bronk
Dagmara Matysik
Anna Moniuszko
Emilia Rutkowska

tenory

Przemysław Cierzniewski
Dariusz Dąbrowski
Paweł Gołaszewski

basy

Kamil Górzyński
Artur Mądry
Mariusz Perkowski





PRZEMYSŁAW STANISŁAWSKI – dyrygent

Urodził się w Poznaniu. Edukację muzyczną rozpoczął w wieku sześciu lat. Ukończył teorię muzyki w Akademii Muzycznej w Poznaniu i dyrygenturę symfoniczno-operową w Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina w Warszawie w klasie prof. Henryka Czyży. Od 1966 do 1986 roku śpiewał w Poznańskim Chórze Chłopcym Jerzego Kurczewskiego.

W 1983 roku utworzył męski zespół wokalny „Affabre Concinui”.

Od powstania do 1992 roku był kierownikiem artystycznym tego zespołu występując na wielu estradach w kraju i poza granicami. W latach 1986-1991 pracował w Filharmonii Pomorskiej w Bydgoszczy pełniąc funkcję asystenta dyrygenta. W tym czasie założył Polski Chór Kameralny specjalizujący się w wykonawstwie muzyki wokalnoinstrumentalnej baroku i klasycyzmu.

Jako dyrygent koncertował z orkiestrami: Camerata Academia, Warszawska Orkiestra Kameralna, Polish Sinfonietta, Filharmonii – Bałtycka, Koszalińska, Lubelska, Olsztyńska, Pomorska, Polska Filharmonia Kameralna, a także poza granicami (Belgia, Francja, Hiszpania, Japonia, USA).

W roku 1991 został zaproszony na Flandryjski Festiwal Muzyczny do wykonania z orkiestrą i chórem BRT, Philharmonia Choir i Polskim Chórem Kameralnym dzieła G. Ligetiego *Requiem*.

W 1992 roku otrzymał zaproszenie z Nantes, by wraz z Orchestre de Pays de la Loire wykonać IX Symfonię L. van Beethovena. W tymże roku był oficjalnym reprezentantem kraju w „Dniu Polskim” na światowej wystawie EXPO 92 w Sewilli.

Znaczącym wydarzeniem było zaproszenie w 1993 roku na Międzynarodowy Festiwal Muzyczny w Kyoto, gdzie z tamtejszą orkiestrą wykonał *Koncerty brandenburskie* J. S. Bacha i *Historię żołnierza* I. Strawińskiego.

Od października 1993 roku prowadzi zespoły kantatowo-oratoryjne i zespoły operowe na Wydziale Wokalno-Aktorskim w Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku. Przygotował kilkadziesiąt premier operowych i oratoryjnych (H.Purcell, J.S.Bach, G.F.Haendel - polska premiera oratorium *Susanna*, J. A. Hasse *Cleofide* (polska premiera), G.Pergolesi, D.Cimarosa, J.Haydn, W.A.Mozart, G.Rossini, S.Moniuszko, G.Donizetti, G.Puccini, H.Czyż, T. Z. Kassern *The comedy of the dumb wife* – światowa prapremiera, G. C. Menotti - polska premiera *The old maid and the thief*, M. Rimski-Korsakow - polska premiera *Carska narzeczona* i in.).

Dokonał wielu nagrań dla polskich i zagranicznych RTV, a także CD (Muzyka polskiego Renesansu; G.F.Haendel - *Mesjasz*; W.A.Mozart - *Requiem*; T.Z. Kassern - *Comedy of the dumb wife*).

W latach 1995-2000 współpracował z orkiestrą Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina w Warszawie, z którą często koncertował w krajach Beneluksu, Francji i Hiszpanii.

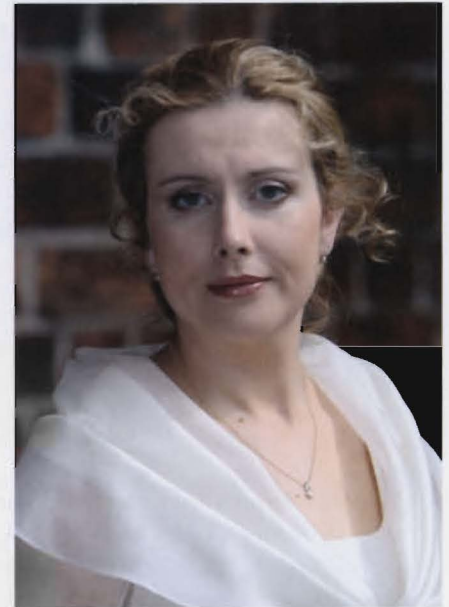
Od 2010 jest kierownikiem artystycznym Orkiestry Trybunału Koronnego w Lublinie i od kwietnia 2011 zespołu Camerata Lubelska.

MARTA BOBERSKA – sopran

Ukończyła z wyróżnieniem Akademię Muzyczną im. Fryderyka Chopina w Warszawie. Podczas studiów była stypendystką Ministra Kultury i Sztuki oraz Prezydenta Miasta St. Warszawy.

Od 1994 roku jest solistką Warszawskiej Opery Kameralnej. W repertuarze tego teatru posiada ponad 30 partii operowych, przede wszystkim w operach W.A.Mozarta, G.Rossiniego, G.F.Haendla, C.Monteverdiego, H.Purcella oraz wiele partii oratoryjnych.

Poza działalnością w macierzystym teatrze współpracowała m. in. z Operą Narodową (*Widma* St.Moniuszki), Narodową Operą Łotewską w Rydze (*Czarodziejski flet* W.A.Mozarta), Opera Nova w Bydgoszczy (*Mesjasz* G.F.Haendel). Operą Krakowską (*Cosi fan tutte* W.A. Mozarta, *Zemsta nietoperza* J. Straussa). W sezonie 1998/99 brała udział w produkcji *Czarodziejskiego fletu* W.A.Mozarta (*Królowa Nocy*) pod dyktando J.Cl.Malgoira, wykonując tę partię m.in. w teatrze *Champs Elysee* w Paryżu.



W Teatrze Powszechnym w Warszawie partnerowała K. Jandzie w sztuce *Maria Callas* - *lekcja śpiewu*.

Wykonuje również muzykę współczesną (m. in. prawykonanie cyklu pieśni Marijn Simons w Finlandii w 2003 roku).

Prowadzi aktywną działalność koncertową w kraju i za granicą wykonując m. in. utwory kameralne i oratoryjno - kantatowe. Współpracuje z wieloma zespołami i wykonawcami muzyki dawnej (m.in. W.Kłosiewiczem, A.Sapiechą, M.Toporowskim).

Koncertuje w czołowych filharmoniach kraju, zarówno z koncertami jak i recitalami solowymi. Współpracuje również z Polskim Radio. Jest zapraszana do udziału w wielu festiwalach w kraju i za granicą.

Nagrała wiele płyt kompaktowych (m.in. J.A.Hasse *Zenobia*, G.F.Haendel *Imeneo*, K.Forster *Vanitas vanitatum*, J.Peri *Euridice*, M.Mielczewski *Opera omnia*, G.G.Gorczycki *Opera omnia*, S.S.Szarzyński *Opera omnia*, D. Scarlatti *Tetide in Sciro*, J.Strauss *Zemsta nietoperza*, G.Mahler *Symphony No.8*, St.Moniuszko *Msze Vol 1 i 2*), posiada również liczne nagrania radiowe i telewizyjne. Dokonała wielu nagrań muzyki filmowej, m.in. do obrazów A.Wajdy i A.Holland.

Śpiewała pod batutą takich dyrygentów jak J.Krenz, J.Maksymiuk, A.Wit, K.Kord, W.Michniewski, J.Kasprzyk, F.Bruggen, J.C.Malgoire, H.Rilling, J.M.Florencio, K. Bumann, T. Bugaj, T. Wojciechowski i inni.

W swoim dorobku posiada również nominacje do nagród muzycznych (m.in. *Paszport Polityki* – lata 2000, 2001 i 2002. *Fryderyki* 1999, 2000, 2001, 2002 i 2005). W 2009 roku *Fryderyka* otrzymała płyta *Msze* St Moniuszki z jej udziałem.

PIOTR OLECH – kontratenor



Ukończył z wyróżnieniem studia na Wydziale Wokalno – Aktorskim Akademii Muzycznej im. St.Moniuszki w Gdańsku w klasie śpiewu prof. Piotra Kusiewicza. Jest także absolwentem Wydziału Wychowania Muzycznego Akademii Muzycznej im. F.Chopina w Warszawie. Swoje umiejętności wokalne doskonalił podczas licznych kursów mistrzowskich u takich artystów, jak P.Eswod, K.Wessel, S.Taylor czy członków zespołu wokalnego *The King's Singers*.

W latach 1995 – 2000 śpiewał w Kameralnym Zespole Wokalnym *Cantus*, z którym zdobył II nagrodę na Pierwszym Konkursie Muzyki Dawnej *Przeszłość dla przyszłości* w Warszawie oraz nagrodę za najlepszy debiut na VIII Festiwalu Muzyki Dawnej w Warszawie.

Współpracuje z Warszawską Operą Kameralną, Krakowską Operą Kameralną, a także z polskimi i zagranicznymi filharmoniami oraz orkiestrami kameralnymi, m. in. *Concerto Polacco*, *Concerto Koeln*, *Capella Cracoviensis*, *Czech Virtuosi*, *Wrocławska Orkiestra Barokowa*, *Solamente Naturali*, *Il Tempo*, *Ars Cantus*, *Harmonia Sacra*, *Consortium Sedinum*.

Koncertuje z takimi dyrygentami i instrumentalistami, jak M.Toporowski, P.McCreesh, W.Kłosiewicz, A.Parrott, J.Tomasz Adamus, P.Goodwin, A.Sapieha, R.Balconi, J.Thiel, N.Parle, J.Dybał, goszcząc na znaczących festiwalach muzycznych w Polsce i za granicą (Belgia, Czechy, Francja, Hiszpania, Holandia, Litwa, Niemcy, Portugalia, Słowacja, Włochy i in.)

Piotr Olech ze szczególnym upodobaniem wykonuje muzykę barokową, jednak bardzo chętnie sięga po utwory klasyczne, wczesnoromantyczne, a także współczesne (ma na swoim koncie prawykonania utworów P.Łukaszewskiego). Dokonuje nagrań muzycznych dla Polskiego Radia i Telewizji. Brał również udział w nagraniu niemal 30 płyt CD dla takich wytwórni, jak CD Accord, DUX, Bearton. Trzy płyty zostały uhonorowane nagrodą przemysłu fonograficznego *Fryderyk* a kilka z nich otrzymało nominacje do tej nagrody.

Równoległe z działalnością koncertową Piotr Olech zajmuje się pracą pedagogiczną. Jest adiunktem w Instytucie Muzyki Uniwersytetu Marii Curie - Skłodowskiej w Lublinie. Prowadzi również kursy mistrzowskie poświęcone wykonawstwu muzyki barokowej

KAROL KOZŁOWSKI – tenor

W 2007 roku ukończył z wyróżnieniem Akademię Muzyczną w Gdańsku w klasie dr S. D. Kotlińskiego. Jest również absolwentem Wydziału Rzeźby ASP w Warszawie. Uczestniczył w kursach mistrzowskich R.Karczykowskiego, R.Paneraia, S.Fisichelli, S.Geszty, H.Łazarskiej, C.Desderiego. W roku 2005 otrzymał II nagrodę na Międzynarodowym Konkursie Wokalnym Hariclea Darclee w Braila (Rumunia). Na profesjonalnej scenie śpiewał już jako student (Don Curzio w *Weselu Figara* W.A.Mozarta w Operze Bałtyckiej pod batutą K. Bumanna w 2003 r.). Od tej pory wielokrotnie występował w teatrach operowych i salach koncertowych m.in.: Filharmonii Narodowej w Warszawie, Filharmonii Świętokrzyskiej, Polskiej



Filharmonii Bałtyckiej, Operze Bałtyckiej, Operze na Zamku w Szczecinie, Filharmoniach: Wrocławskiej, Pomorskiej i Krakowskiej.

W roku 2004, w ramach Sezonu „Nova Polska” we Francji, wstąpił jako Oebalus w *Apollu* i *Hiacyncie* W. A. Mozarta w wersalskim Theatre Montansier.

Śpiewał obok Sylwii Geszty na festiwalu Musica Mallorca na Majorce oraz podczas Bergedorfer Musiktage w Hamburgu-Bergedorf. W prapremierze światowej opery T.Z. Kasserna *Comedy of the dumb wife* wystawionej siłami swej macierzystej uczelni, kreował postać Simona Colline.

Występował pod batutą m.in.: M. Balderiego, A. Straszyńskiego, W. Chrutchfielda, K. L. Wilson, T. Kozłowskiego, T. Hanusa, A. Parrota, A. Speringa, F. Bonizzoniego, Ł. Borowicza, M. Pitrenasa, J. Kaspszyka i in.

W roku 2006 ponownie wystąpił na deskach Opery Bałtyckiej jako Mozart w operze M. Rimskiego-Korsakowa *Mozart i Salieri* w reżyserii G. Chrapkiewicza; za tę kreację został nominowany przez środowisko trójmiejskich dziennikarzy do nagrody *Sztorm Roku 2007* w kategorii muzyka klasyczna. Latem 2006 roku, na VI Festiwalu Muzyki Kameralnej na Helu, wraz z K. Popową-Zydroń, wykonał cykl pieśni R. Schumanna *Dichterliebe*. W swym repertuarze posiada m.in.: partię Ewangelisty w *Pasji Mateuszowej* J.S.Bacha, wielkie role haendlowskie: tytułowego *Kserksesa* i Bajazeta w *Tamerlanie*, partię Uriela w *Stworzeniu świata* J. Haydna, Nemorina w *Napoju miłosnym* G. Donizettiego, Damazego w *Strasznym dworze* S. Moniuszki, partię tenorową w *Missa pro pace* W. Kilara i in. Ze szczególnym upodobaniem wykonuje niemieckie pieśni romantyczne.

W latach 2007-2009 był solistą Opery Wrocławskiej, w której zadebiutował jako Alfred w *Zemście Nietoperza* J. Straussa i gdzie wykonywał również partie: Tamina w *Czarodziejskim flecie* W. A. Mozarta, Hrabiego Almavivy w *Cyruliku sewilskim* G. Rossiniego, Cassia w *Otelli* G. Verdiego i Archanioła w *Raju utraconym* K. Pendereckiego.

Od roku 2009 związany z Teatrem Wielkim Operą Narodową, na deskach której śpiewał w *Lukrecji Borgii* G. Donizettiego (Vitelozzo), *Strasznym dworze* S. Moniuszki (Grześ), *Borysie Godunowie* M. Musorgskiego (Misail), *Elektrze* R. Straussa (Młody sługa), *Katii Kabanowej* L. Janačka i w *Królu Rogerze* K. Szymanowskiego (Edrisi). W styczniu 2011 roku zadebiutował w monachijskim Staatstheater jako Lindoro we *Włoszce w Algierze* G. Rossiniego, a w czerwcu tego roku jako Hrabia Almaviva w *Cyruliku sewilskim* w Łotewskiej Operze Narodowej w Rydze.

BOGDAN ARTUR MAKAL – bas

Śpiewak (bas-baryton), profesor, nauczyciel akademicki, pracownik i jednocześnie dziekan Wydziału Wokalnego Akademii Muzycznej im. K. Lipińskiego we Wrocławiu. Urodzony w Białymstoku 3 listopada 1966 roku w rodzinie inteligenckiej (ojciec Borys – prawnik, matka Alicja z domu Kordasz – muzyk i pedagog, w latach 1988-98 dyrektor Państwowej Szkoły Muzycznej I stopnia.

W latach 1973 – 1979 uczęszczał do Państwowej Szkoły Muzycznej I stopnia w Białymstoku, do klasy fortepianu Teresy Król; naukę kontynuował w latach 1979 – 1986 w PSM II stopnia w klasie organów Marii Terleckiej, rozszerzając ją w latach 1985 – 1986 o drugi przedmiot główny: śpiew solowy w klasie Haliny Słonickiej. W roku 1985 zdaje maturę w VI Liceum Ogólnokształcącym im. Króla Zygmunta Augusta w Białymstoku, i rozpoczyna studia na Wydziale Wokalno-Aktorskim Akademii Muzycznej im. F. Nowowiejskiego w Bydgoszczy, w klasie prof. Kazimierza Myrlaka. Po przeniesieniu się na Wydział Wokalno-Aktorski Akademii Muzycznej im. K. Lipińskiego we Wrocławiu, w roku 1992 uzyskuje dyplom z wyróżnieniem w klasie śpiewu solowego Kazimierza Myrlaka na Wydziale Wokalno-Aktorskim Akademii Muzycznej we Wrocławiu.

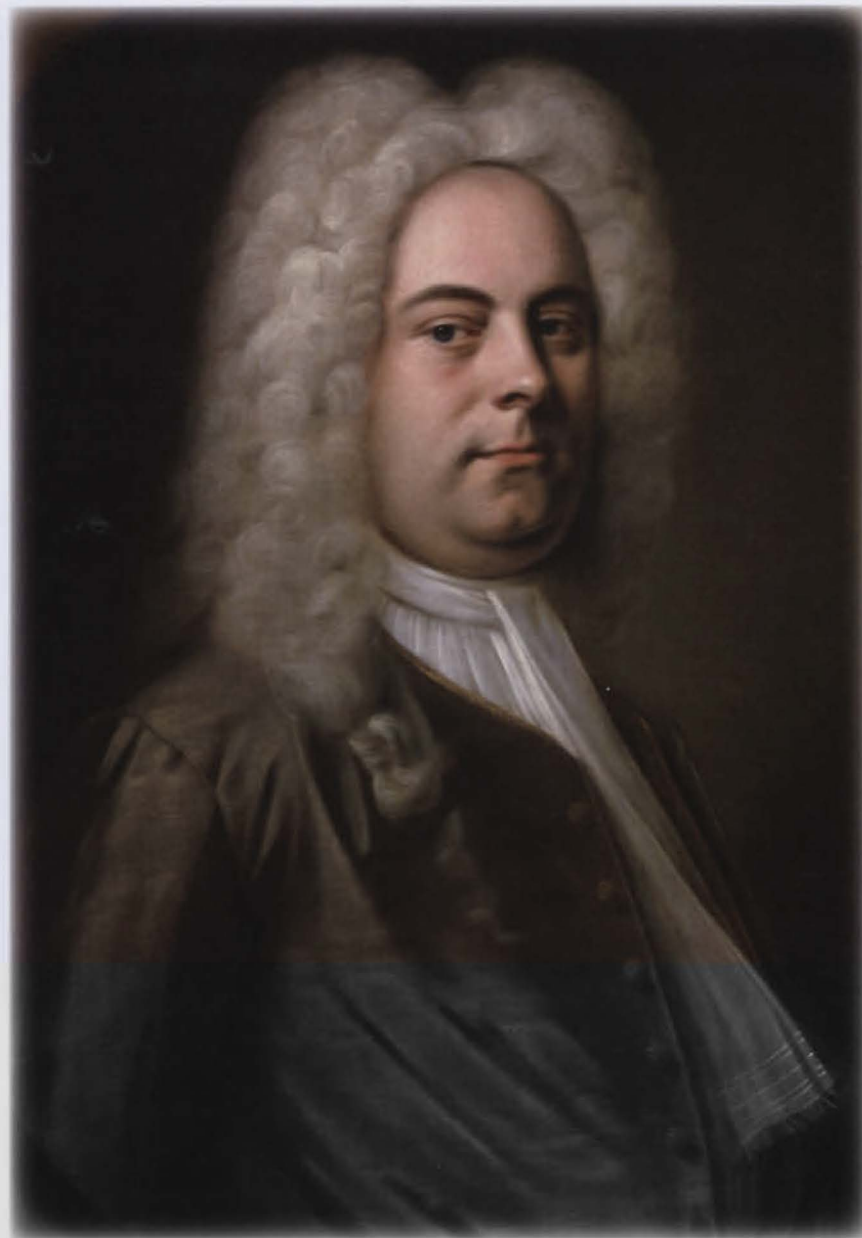


Bezpośrednio po ukończeniu studiów, od roku 1992 podejmuje pracę pedagoga śpiewu na macierzystym Wydziale Wokalno-Aktorskim Akademii Muzycznej im. K. Lipińskiego we Wrocławiu. Od roku 1993 pracuje jako pedagog śpiewu również w Państwowej Szkole Muzycznej II stopnia im. R. Bukowskiego we Wrocławiu na Wydziale Wokalnym oraz Eksperymentalnym Wydziale Muzyki Dawnej. W 1997 roku zostaje we wrocławskiej PSM II stopnia kierownikiem Wydziału Wokalnego.

W roku 1998 uzyskuje kwalifikacje I stopnia, w roku 2002 kwalifikacje II stopnia. Od roku akademickiego 2002/2003 piastuje nieprzerwanie stanowisko prodziekana Wydziału Wokalnego Wrocławskiej Akademii Muzycznej, obecnie drugą kadencję. Od roku 2000 posiada uprawnienia eksperta MEN ds. awansu zawodowego nauczycieli. Obok działalności pedagogicznej, konsekwentnie rozwija bogatą karierę artystyczną – jest odtwórcą partii barytonowych i basowych w ponad 100 dziełach oratoryjnych. W latach 1989 – 1991 występował jako solista w zespole *Capella Cracoviensis*, od roku 1993 nieprzerwanie jest solistą wrocławskiego zespołu *Coleggio di Musica Sacra* kierowanego przez ad. Andrzeja Kosendiaka. Był solistą-śpiewakiem Państwowej Opery we Wrocławiu, uczestniczył w wielu festiwalach w kraju i za granicą, kierował i współorganizował liczne kursy wokalne, udziela się także jako juror konkursów wokalnych. Jest m. in. kierownikiem Zimowych Kursów Wokalnych w Dusznikach Zdroju, od roku 1999 prowadzi zajęcia w mistrzowskich klasach wokalnych na Litwie, Ukrainie, uniwersytetach w Wiedniu i USA.

Uzyskał wiele nagród i wyróżnień na prestiżowych konkursach wokalnych. W latach 1990 i 1991 był stypendystą Ministra Kultury i Sztuki, w roku 1989 zdobył II nagrodę za wykonanie pieśni Stanisława Moniuszki na IV Ogólnopolskim Konkursie Wokalnym w Warszawie. W roku 1991 otrzymuje III nagrodę oraz nagrodę specjalną na Ogólnuczelnianym Konkursie Wykonawstwa Polskiej Pieśni Artystycznej w Warszawie, w 1992 roku II Nagrodę i nagrodę specjalną w II Międzuczelnianym Międzynarodowym Konkursie Wokalnym w Dusznikach. W roku 1993 zdobywa II nagrodę i Nagroda Rektora Akademii Muzycznej w Gdańsku na Ogólnopolskim Konkursie Edvarda Griega, Jest także laureatem nagroda dla solisty na XXI Międzynarodowym Festiwalu Muzyki Cerkiewnej w Hajnówce (rok 2002).

W latach 1998-2004 jego studenci oraz uczniowie zdobyli na ogólnopolskich i międzynarodowych konkursach wokalnych kilkadziesiąt nagród i wyróżnień. Osiągnięcia na tym polu zostały wyróżnione np. na XXXIX Festiwalu Moniuszkowskim w Kudowie, w trakcie którego wystąpiła cała ówczesna klasa ad. Makala. Śpiewak zarejestrował szereg nagrań dla radia i telewizji w kraju, Czechach, Francji, Włoszech i USA, w tym utwory D. Milhauda (Grand Prix du Disque de l'Academie Charles Gros oraz Diapason d'Or), polską muzykę barokową nagrałą z wrocławskim zespołem *Collegio di Musica Sacra* (Nagroda Muzyczna Miasta Wrocławia w roku 1999), płyta pt. „Musica de Chiesa” zespołu *Collegio di Musica Sacra* (Nagroda Muzyczna Miasta Wrocławia w roku 2000), nagrania dzieł H. Schiitza z zespołem *Capella Augustina* (Włochy 2004). Otrzymał również medal MEN, Nagroda Indywidualna II stopnia od Centrum Edukacji Artystycznej, a także liczne nagrody rektorskie. Jest członkiem Stowarzyszenia Polskich Artystów Muzyków oraz członkiem zarządu Polskiego Stowarzyszenia Pedagogów Śpiewu.



Georg Friedrich Haendel

Mejassz



NOWE TONY WĘGLA
NOWE TONY MOŻLIWOŚCI

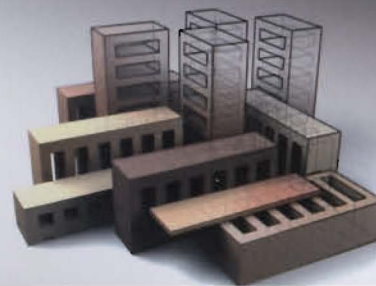


LUBELSKI WĘGIEL
„BOGDANKA”
SPÓŁKA AKCYJNA

Pierwsza polska kopalnia notowana na GPW
niezależnie: WIG20, WIG SRIROWICE oraz RESPECT Index

LC
EkoKLINKIER

styl arteko
budowanie to sztuka



cegły i płytki elewacyjne EkoKLINKIER
stworzone przez profesjonalistów

PARTNER ORATORIUM

Na oratorium zaprasza producent węgla kamiennego i ceramicznych materiałów elewacyjnych



LUBELSKI WĘGIEL
„BOGDANKA”
SPÓŁKA AKCYJNA



SPONSORZY



WYDAWNICTWO
ARCHIDIECEZJI LUBELSKIEJ

PATRONAT MEDIALNY



na okładce wykorzystano reprodukcję obrazu
Mistrza z klasztoru w Mondsee (XV w)
„Ucieczka z Egiptu”
Museum Mittelalterlicher Kunst, Wiedeń